

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

**General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte,  
und einstweilen  
des öffentlichen Unterrichts.**

#### Règlement

für die Amtsausübung der Prüfungs-  
Jurys und die Verleihung der Grade  
in Gemäßheit des Titels III des Ge-  
setzes vom 23. Juli 1848 über den hö-  
heren und mittleren Unterricht im  
Großherzogthum Luxemburg.

#### Kapitel I.

Von der Einsetzung der Jurys (und der  
Bedingungen der Zulassung der Be-  
werber zu den Prüfungen.

#### Art. 1.

Die Prüfungs-Jurys für die Grade in der  
Rechtswissenschaft und für die in der Medicin,

### Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES  
ET PROV. DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

#### RÈGLEMENT

*pour l'exercice des fonctions des jurys  
d'examen et pour la collation des  
grades, en conformité du titre III de  
la loi du 23 juillet 1848, sur l'ensei-  
gnement supérieur et moyen dans le  
Grand-Duché de Luxembourg.*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>.

*De l'installation des jurys et des conditions d'ad-  
mission des récipiendaires aux examens.*

#### Art. 1.

Les jurys d'examen pour les grades en droit et  
ceux en médecine, pour la candidature en philos

für die Candidatur in der Philosophie und den schönen Wissenschaften und für die in den Natur- und mathematischen Wissenschaften, werden jährlich vor dem Ende des Monats August ernannt, in der durch die Artikel 35 und 36 des Gesetzes über den höheren und mittleren Unterricht vorgeschriebenen Weise.

**Art. 2.**

Die Bewerber für die Rechtswissenschaft müssen sich vor dem 15. September, und die für die andern Zweige vor dem 1. October, in den Büreaur derjenigen General-Administration einschreiben lassen, in deren Geschäftsbereich der öffentliche Unterricht gehört. Sie müssen den Bureauchefs einhändigen :

1. die Quittung des Accisen-Einnehmers zu Luxemburg über die geschehene Entrichtung der durch den Art. 33 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 festgesetzten Gebühren;
2. die Zeugnisse und Diplome, welche beweisen, daß sie die durch das Gesetz erforderlichen früheren Prüfungen bestanden haben;
3. die Studienzeugnisse über die im folgenden Artikel vorgeschriebenen Gegenstände.

(Art. 19 u. f., 33 u. 45 des Gesetzes.)

**Art. 3.**

Die Gegenstände über welche die Bewerber, vorbehaltlich der im Art. 45 des Gesetzes vorgesehenen Dispensfälle, einen Cours in einer in- oder ausländischen Anstalt gehört zu haben, nach Vorschrift desselben Artikels nachweisen müssen, sind :

- a) Für die Candidatur des Rechtes :
1. das Naturrecht,
  2. die Geschichte des römischen Rechtes,

phie et lettres, et pour celle en sciences physiques et mathématiques, sont nommés annuellement, avant la fin du mois d'août, de la manière prévue par les art. 35 et 36 de la loi sur l'enseignement supérieur et moyen.

**Art. 2.**

Les récipiendaires pour le droit doivent se faire inscrire avant le 15 septembre, et ceux pour les autres branches avant le 1<sup>er</sup> octobre, dans les bureaux de l'administration générale à laquelle ressortit l'instruction publique. Ils déposent entre les mains du chef des bureaux :

- 1<sup>o</sup> la quittance du receveur des accises à Luxembourg, constatant le paiement des droits fixés par l'art. 33 de la loi du 23 juillet 1848;
- 2<sup>o</sup> les certificats et diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs que la loi exige;
- 3<sup>o</sup> les certificats d'études, dont les matières sont réglées par l'article qui suit.

(Art. 19 et suiv., 33 et 45 de la loi.)

**Art. 3.**

Les matières sur lesquelles les récipiendaires doivent, sauf les cas de dispense prévus à l'art. 45 de la loi, justifier, selon le prescrit du même article, d'avoir suivi un cours dans un établissement national ou étranger, sont :

- a) Pour la candidature en droit,
- 1<sup>o</sup> le droit naturel,
  - 2<sup>o</sup> l'histoire du droit romain,

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. die Institutionen,<br/>4. die Anfangsgründe des bürgerlichen Rechtes;<br/>b) Für das Doctorat des Rechtes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Pandecten,</li> <li>2. das neuere bürgerliche Recht,</li> <li>3. das Criminalrecht,</li> <li>4. der bürgerliche Prozeß,</li> <li>5. das öffentliche Recht, namentlich das öffentliche Recht Deutschlands;</li> </ol> <p>c) Für die Candidatur der Philosophie und der schönen Wissenschaften, als Vorbereitung für das Studium des Rechtes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Erklärung griechischer und römischer Schriftsteller,</li> <li>2. die deutsche und französische Litteratur,</li> <li>3. die römischen Alterthümer,</li> <li>4. die Logik,</li> <li>5. die Geschichte,</li> <li>6. die Geometrie und Trigonometrie,</li> <li>7. die Anfangsgründe der Physik;</li> </ol> <p>d) Für die Candidatur der Philosophie und der schönen Wissenschaften, als Vorbereitung zum Doctorat der Philosophie und der schönen Wissenschaften :</p> <p style="padding-left: 20px;">die vorgenannten Gegenstände, sowie</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die griechischen Alterthümer,</li> <li>2. die Psychologie,</li> <li>3. die Moral-Philosophie,</li> <li>4. die Anfangsgründe der Geschichte der Philosophie;</li> </ol> <p>e) Für die Candidatur der Natur- und mathematischen Wissenschaften, als Vorbereitung für das Studium der Medicin :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Physik,</li> </ol> | <p>5° les institutes,<br/>4° les éléments du droit civil ;<br/>b) <i>Pour le doctorat en droit,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° les pandectes,</li> <li>2° le droit civil moderne,</li> <li>3° le droit criminel,</li> <li>4° la procédure civile,</li> <li>5° le droit public, notamment le droit public de l'Allemagne ;</li> </ol> <p>c) <i>Pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° des explications d'auteurs grecs et latins.</li> <li>2° la littérature allemande et française,</li> <li>3° les antiquités romaines,</li> <li>4° la logique,</li> <li>5° l'histoire,</li> <li>6° la géométrie et la trigonométrie,</li> <li>7° la physique élémentaire ;</li> </ol> <p>d) <i>Pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat en philosophie et lettres,</i></p> <p style="padding-left: 20px;">les matières précédentes et</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° les antiquités grecques,</li> <li>2° la psychologie,</li> <li>3° la philosophie morale,</li> <li>4° l'histoire élémentaire de la philosophie ;</li> </ol> <p>e) <i>Pour la candidature en sciences physiques et mathématiques, préparatoire à l'étude de la médecine,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° la physique,</li> </ol> |
|--|--|

2. die Chemie,
3. die Botanik,
4. die Zoologie,
5. die Mineralogie;

f) Für die Candidatur der Natur- und mathematischen Wissenschaften, als Vorbereitung zum Doctorat in diesen Wissenschaften:

1. die Physik,
2. die Chemie,
3. die mathematische Geographie,
4. die Einleitung in die höheren mathematischen Wissenschaften,
5. die Differenzial- und Integralrechnung,
6. die beschreibende Geometrie,
7. die Astronomie;

g) Für die Candidatur der Medicin:

1. die Anatomie,
2. die Physiologie,
3. die vergleichende Anatomie und Physiologie;

Für das Doctorat der Medicin:

- e Pharmacologie,
  - e innere Pathologie,
  - e Therapeutik,
  - die gerichtliche Medicin,
- außer der Nachweisung, welche durch den Art. 25 des Gesetzes über den höheren und mittleren Unterricht vorgeschrieben ist;

i) Für das Doctorat der Chirurgie:

1. die äußere Pathologie,
2. die operirende Medicin,
3. die chirurgische Anatomie,

j) Für das Doctorat der Geburtshülfe:

1. die Theorie der Schwangerschaft und der Geburt,
2. die geburtshülflichen Operationen.

- 2° la chimie,
- 3° la botanique,
- 4° la zoologie,
- 5° la minéralogie;

f) *Pour la candidature en sciences physiques et mathématiques, préparatoire au doctorat en sciences,*

- 1° la physique,
- 2° la chimie,
- 3° la géographie physique,
- 4° l'introduction aux mathématiques supérieures,
- 5° le calcul différentiel et intégral,
- 6° la géométrie descriptive,
- 7° l'astronomie;

g) *Pour la candidature en médecine,*

- 1° l'anatomie,
- 2° la physiologie,
- 3° l'anatomie et la physiologie comparées;

h) *Pour le doctorat en médecine,*

- 1° la pharmacologie,
- 2° la pathologie interne,
- 3° la thérapeutique,
- 4° la médecine légale,
- 5° outre la preuve voulue par l'art. 25 de la loi sur l'enseignement supérieur et moyen;

i) *Pour le doctorat en chirurgie,*

- 1° la pathologie externe,
- 2° la médecine opératoire,
- 3° l'anatomie chirurgicale;

j) *Pour le doctorat en accouchements,*

- 1° la gestation et l'accouchement,
- 2° les opérations obstétricales.

Art. 4.

Nach Ablauf der durch den Art. 2 vorgeschriebenen Fristen werden die Jurys vom General-Administrator des öffentlichen Unterrichts zusammenberufen und durch ihn in ihr Amt eingesetzt. Sie versammeln sich hiernächst sofort, um ihre respectiven Präsidenten und Secretäre zu ernennen, um über die Zulassung der Bewerber, nach Anhörung derselben in Zweifelsfällen, zu verfügen, über die Reihenfolge der Prüfungen zu berathen, die Zahl der über jeden Gegenstand zu stellenden Fragen zu bestimmen, die Tage und Stunden der schriftlichen und mündlichen Prüfungen festzusetzen, und endlich alle ihre Sitzungen betreffenden Anordnungen zu treffen.

Art. 5.

Die Zusammensetzung der Jurys, die Ernennung ihrer Präsidenten und ihrer Secretäre, die Festsetzung der Tage und Stunden für die verschiedenen Prüfungen, sowie die Namen der Bewerber werden in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt und in eine Zeitung eingerückt, durch Vermittelung des General-Administrators des öffentlichen Unterrichts.

Die Tage und Stunden jeder mündlichen Prüfung und die Namen der Bewerber, werden wenigstens drei Tage voraus im Memorial und in einer Zeitung angekündigt (Art. 41. des Gesetzes).

Die Bewerber werden außerdem durch Sendschreiben durch Vermittelung der Secretäre benachrichtigt.

Art. 6.

Der Bewerber, welcher die Berufung einer außerordentlichen Session der Jury wünschen sollte, muß sich deshalb an den zuständigen General-Administrator wenden, welcher eintretenden Falles die Jury außerordentlich einberuft. Der Beschluß

Art. 4.

Après l'expiration des délais déterminés par l'article 2, les jurys sont convoqués par l'Administrateur-général de l'instruction publique, et installés par lui dans leurs fonctions. Ils se réunissent immédiatement après pour nommer leurs présidents et secrétaires respectifs, pour statuer sur l'admission des récipiendaires, après les avoir entendus en cas de doute, pour délibérer sur l'ordre des examens, pour déterminer le nombre des questions à poser sur chaque matière, pour fixer les jours et heures des examens par écrit et oraux, et enfin pour prendre toutes les dispositions concernant leurs séances.

Art. 5.

La composition des jurys, la nomination de leurs présidents et de leurs secrétaires, la fixation des jours et heures des divers examens, ainsi que les noms des récipiendaires sont insérés au Memorial législatif et administratif et dans un journal, par l'intermédiaire de l'Administrateur-général de l'instruction publique.

Les jours et heures de tout examen oral et les noms des récipiendaires sont annoncés au moins trois jours d'avance dans le Memorial et dans un journal. (Art. 41 de la loi.)

Les récipiendaires sont en outre prévenus par lettres missives par les soins des secrétaires.

Art. 6.

Le récipiendaire qui désirerait obtenir la convocation d'une session extraordinaire du jury, doit à cet effet s'adresser à l'Administrateur-général alléguant, qui convoque le jury extraordinairement, s'il y a lieu. L'arrêté de convocation fixe le terme

über diese Einberufung fest den Zeitpunkt fest, innerhalb welches die Prüfung stattfinden muß, und das Verfahren geschieht in den Formen und Fristen, welche in den vorhergehenden Artikeln bestimmt sind.

### Kapitel II.

#### Von den Prüfungen.

##### Art. 7.

An dem für die Eröffnung der Sessionen bestimmten Tage, und vor dem Beginne der Sitzung, setzen die Jurys in doppelter Anzahl die Stellung der Fragen fest, und bestimmen die Dauer der schriftlichen Prüfung.

Diese Prüfung kann in zwei Zeitabschnitte zerfallen, jeder von höchstens drei Stunden; jedenfalls muß sie an einem und demselben Tage geschehen. Die Jurys entscheiden auch in dieser Sitzung, bei welchen Fragen der Bewerber sich Bücher bedienen kann, und bezeichnen diese Bücher.

##### Art. 8.

Zur angezeigten Stunde treten die Jurys ihre Sitzung an. Der Präsident erklärt die öffentliche Sitzung für eröffnet, und legt die Fragen in so viele verschiedene Urnen, als Gegenstände der Prüfung sind. Hiernächst werden diese Fragen vom Secretär, nach Art der Loose, herausgezogen, und von ihm eine nach der andern dem Bewerber dictirt. Findet die Prüfung in zwei Sitzungen Statt, so werden nur die Fragen gezogen, welche in jeder einzelnen derselben beantwortet werden sollen.

##### Art. 9.

Nach diesem Dictiren wird die öffentliche Sitzung geschlossen. Drei Mitglieder der Jury bleiben bei den Bewerbern zur Beaufsichtigung.

Die Antworten werden auf Blätter geschrieben, welche von einem der Mitglieder der Jury paraphirt sind.

déans lequel l'examen doit avoir lieu, et il est procédé conformément aux formalités et aux délais déterminés dans les articles précédents.

### CHAPITRE II.

#### Des examens.

##### Art. 7.

Au jour fixé pour l'ouverture des sessions, et avant d'entrer en séance, les jurys arrêtent, en nombre double, la rédaction des questions, et fixent la durée de l'examen par écrit.

Cet examen peut être scindé en deux séances, de trois heures chacune au plus, mais elles doivent avoir lieu le même jour. Les jurys décident aussi, dans cette réunion, pour quelles questions les récipiendaires pourront se servir de livres, et désignent ces livres.

##### Art. 8.

A l'heure annoncée, le jury entre en séance; le président déclare la séance publique ouverte, et dépose les questions dans autant d'urnes différentes qu'il y a de matières formant l'objet de l'examen. Ces questions sont ensuite tirées au sort par le secrétaire, qui les dicte successivement aux récipiendaires. Si l'examen a lieu en deux séances, on ne tire au sort que les questions qui doivent être répondues dans chacune d'elles.

##### Art. 9.

La séance publique est close après cette dictée. Deux membres du jury restent auprès des récipiendaires pour les surveiller.

Les réponses sont écrites sur des feuillets paraphés par l'un des membres du jury.

Jeder Verkehr der Bewerber unter sich oder mit andern Personen ist verboten.

Art. 10.

Wenn ein Bewerber das Verbot, sich nicht erlaubt Bücher zu bedienen, oder mit Andern zu verkehren, übertritt, so erklärt die Jury die Prüfung für nichtig, was den Verlust der gezahlten Gebühren nach sich zieht.

Art. 11.

Sobald der Bewerber eine Frage beantwortet hat, wird dieselbe in seiner Gegenwart in einen Umschlag gelegt und mit dem Siegel der Jury verschlossen. Eines der beaufsichtigenden Mitglieder behält die Fragen bei sich bis zur Sitzung für die mündliche Prüfung.

Art. 12.

Zu der für die mündliche Prüfung festgesetzten Stunde tritt die Jury die öffentliche Sitzung an. Der Präsident befiehlt die Eröffnung der schriftlichen Antworten, und der Secretär verliest dieselben.

Art. 13.

Nach dieser Verlesung zieht sich die Jury in das Berathungszimmer zurück, um summarisch den Erfolg der schriftlichen Prüfung zu besprechen.

Die Jury setzt die Sitzung fort, um zur mündlichen Prüfung zu schreiten.

Art. 14.

Die mündlichen Prüfungen finden soviel als möglich für alle Bewerber desselben Grades und derselben Wissenschaft Statt. Dieselben dauern wenigstens eine Stunde für jeden Bewerber.

Uebrigens bestimmt die Jury die Zeit, welche der Prüfung über jeden Gegenstand, je nach der Ausdehnung und Wichtigkeit derselben, gewidmet werden soll.

Toute communication des récipiendaires entre eux ou avec d'autres personnes est interdite.

Art. 10.

En cas de contravention de la part d'un récipiendaire, à la défense de se servir de livres non autorisés, ou de communiquer, le jury prononce la nullité de l'examen, qui entraîne la perte des droits payés.

Art. 11.

A mesure qu'un récipiendaire a terminé ses réponses, elles sont mises, en sa présence, sous enveloppe et scellées du sceau du jury. L'un des membres surveillants en reste dépositaire jusqu'à la séance de l'examen oral.

Art. 12.

A l'heure fixée pour l'examen oral, le jury entre en séance publique; le président ordonne que les réponses écrites soient ouvertes; le secrétaire en donne lecture.

Art. 13.

Après cette lecture, le jury se retire dans la salle des délibérations pour discuter sommairement le mérite de l'examen écrit.

Le jury rentre en séance pour procéder à l'examen oral.

Art. 14.

Les examens oraux ont lieu, autant que possible, entre tous les récipiendaires du même grade et dans la même branche, et leur durée est d'une heure au moins pour chaque récipiendaire.

Le jury détermine du reste le temps qui sera consacré à l'examen sur chaque matière, suivant leur étendue et leur importance.

Art. 15.

Die mündliche Prüfung für die verschiedenen Grade in der Medicin begreift einen praktischen Versuch, dessen Gegenstand und Bedingungen von der Jury bei ihrer in Art. 4 erwähnten Sitzung zu bestimmen sind. Dieser Versuch, welcher der im Art. 18. vorgeschriebenen Prüfung vorangeht, besteht, was die Candidatur der Medecin betrifft, in einer anatomischen Präparation, für das Doctorat der Medicin in einem klinischen Examen am Krankenbette, für das Doctorat der Chirurgie und der Geburtshülfe in verschiedenen Handverrichtungen.

Art. 16.

Wenn die für die mündliche Prüfung bestimmte Zeit abgelaufen ist, erklärt der Präsident der Jury die Prüfung für beendet, und die Jury zieht sich in das Berathungszimmer zurück, um die verschiedenen vorgenommenen Prüfungen in ihrer Gesamtheit zu beurtheilen.

Art. 17.

Die Bewerber haben, auch wenn sie von der Jury bereits zugelassen sind, bis zur Eröffnung des mündlichen Examens die Befugniß, der Prüfung zu entsagen, sind aber alsdann, Falls sie sich bei einer neuen, ordentlichen oder außerordentlichen, Session melden, verbunden, die Hälfte der gesetzlichen Gebühren zu entrichten. Der Bewerber, welcher noch nicht zugelassen ist, kann sein Gesuch unbedingt zurückziehen.

**Kapitel III.**

Von der Berathung der Jury, von den Graden und Diplomen.

Art. 18.

Die Jurys nehmen bei der Beurtheilung der Prüfungen Rücksicht auf die verhältnismäßige Wichtigkeit der Materien. Der Grad dieser Wich-

Art. 15.

L'examen oral, pour les différents grades dans la branche médicale, comprend une épreuve pratique dont l'objet et les conditions sont spécialement déterminés par le jury, lors de la réunion dont mention à l'article 4. Cette épreuve, qui a lieu avant l'examen prévu à l'art. 18, consiste, pour la candidature en médecine, en une préparation anatomique, pour le doctorat en médecine, en un examen clinique au lit du malade, pour le doctorat en chirurgie et en accouchement, en diverses opérations manuelles.

Art. 16.

Le temps fixé pour l'examen oral étant écoulé, le président du jury déclare l'examen terminé, et le jury se retire dans la salle des délibérations, pour apprécier, dans leur ensemble, les diverses épreuves subies.

Art. 17.

Les récipiendaires, quoique déjà admis par le jury, ont la faculté de se retirer de l'examen jusqu'au moment de l'ouverture de l'examen oral; mais dans ce cas, ils doivent, en se représentant à une session ordinaire ou extraordinaire nouvelle, payer la moitié des droits fixés par la loi. Le récipiendaire non encore admis, peut retirer sa demande sans condition.

CHAPITRE III.

*De la délibération du jury, des grades et des diplômes.*

Art. 18.

Les jurys ont égard, dans l'appréciation des examens, à l'importance relative des matières; cette importance est indiquée par l'ordre dans lequel elles se



tigkeit ist durch die hierunter folgende Ordnung der Materien angedeutet (Art. 43. des Gesetzes):

succèdent dans le tableau suivant : (Art. 43 de la loi.)

*Candidature des Rechten.*

- a. Anfangsgründe des neuern bürgerlichen Rechtes.
- b. Justinians Institutionen,
- c. Naturrecht,
- d. Geschichte des römischen Rechtes,
- e. Nationalökonomie.

*Doctorat des Rechten.*

- a. Neuere bürgerliches Recht,
- b. Pandecten,
- c. Criminalrecht,
- d. bürgerlicher Prozeß,
- e. Criminalrecht,
- f. Öffentliches Recht, namentlich öffentliches Recht Deutschlands,
- g. Gerichtliche Medicin,
- h. Verwaltungsrecht,
- i. Criminalprozeß,
- j. Canonisches Recht.

*Candidatur der Philosophie und schönen Wissenschaften, als Vorbereitung für das Rechtsstudium.*

- a. Logik, Erläuterung griechischer und römischer Schriftsteller, deutsche und französische Literatur.
- b. Geschichte und Alterthümer,
- c. Physik.
- d. Geometrie und Trigonometrie.

*Prüfung als Vorbereitung für die Candidatur der Wissenschaften.*

- a. Anthropologie, Logik,
- b. Moralphilosophie,
- c. Anfangsgründe der Geschichte der Philosophie,
- d. Griechische und lateinische Sprache und Literatur.

*Candidature en droit :*

- a) éléments du droit civil moderne,
- b) institutes de Justinien,
- c) droit naturel,
- d) histoire du droit romain,
- e) économie politique.

*Doctorat en droit:*

- a) droit civil moderne,
- b) pandectes,
- c) droit criminel,
- d) procédure civile,
- e) droit criminel, *incommunal*
- f) droit public, notamment le droit public de l'Allemagne,
- g) médecine légale,
- h) droit administratif,
- i) procédure criminelle,
- j) droit canon.

*Candidature en philosophie et lettres préparatoire au droit :*

- a) logique, explications d'auteurs grecs et latins, littérature allemande et littérature française,
- b) histoire et antiquités,
- c) physique,
- d) géométrie et trigonométrie.

*Epreuve préparatoire à la candidature en sciences:*

- a) anthropologie, logique,
- b) philosophie morale,
- c) histoire élémentaire de la philosophie,
- d) langues et littératures grecques et latines.

Beilage zur Nr. 8

**Candidatur als Vorbereitung für das Doctorat der Philosophie.**

- a. Logik, Psychologie, Moralphilosophie, Anfangsgründe der Geschichte der Philosophie, Erläuterung griechischer und lateinischer Schriftsteller, deutsche Literatur und französische Literatur.
- b. Römische und griechische Geschichte und Alterthümer,
- c. Physik,
- d. Geometrie und Trigonometrie.

**Candidatur der Natur- und mathematischen Wissenschaften, als Vorbereitung für die Medicin.**

- a. Chemie, Physik,
- b. Botanik, Physiologie der Pflanzen, Zoologie, Mineralogie, physische und ethnographische Geographie,
- b. Algebra, Geometrie und Trigonometrie.

**Candidatur als Vorbereitung für das Doctorat der Natur- und mathematischen Wissenschaften.**

- a. Differenzial- und Integralrechnung,
- b. Chemie und Physik,
- c. Beschreibende Geographie und Astronomie,
- d. Botanik, Physiologie der Pflanzen, Zoologie, Mineralogie, physische und ethnographische Geographie,
- e. Algebra, Geometrie und Trigonometrie.

**Candidatur der Medicin.**

- a. Anatomie, Physiologie,
- b. Vergleichende Anatomie und Hygiene.

Die Prüfungsgegenstände für das Doctorat der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe werden als gleich wichtig betrachtet.

Art. 19.

Die Jury erklärt die Zulassung, die Aussetzung

**Candidature préparatoire au doctorat en philosophie :**

- a) logique, psychologie, philosophie morale, histoire élémentaire de la philosophie, explications d'auteurs grecs et latins, littérature allemande et littérature française,
- b) histoire et antiquités romaines et grecques,
- c) physique,
- d) géométrie et trigonométrie.

**Candidature en sciences préparatoires à la médecine:**

- a) chimie, physique,
- b) botanique, physiologie des plantes, zoologie, minéralogie, géographie physique et ethnographique,
- c) algèbre, géométrie et trigonométrie.

**Candidature préparatoire au doctorat en sciences:**

- a) calcul différentiel et intégral, introduction aux mathématiques supérieures,
- b) chimie et physique,
- c) géométrie descriptive et astronomie,
- d) botanique, physiologie des plantes, zoologie, minéralogie, géographie physique et ethnographique,
- e) algèbre, géométrie et trigonométrie.

**Candidature en médecine :**

- a) anatomie, physiologie,
- b) anatomie comparée et hygiène.

Les matières du doctorat en médecine, en chirurgie et en accouchement sont considérées comme également importantes.

Art. 19.

Le jury prononce l'admission, l'ajournement ou

und die Zurückweisung nach einfacher Stimmenmehrheit.

Die Zulassung wird erklärt entweder einfach und ohne Zusatz, oder aber „mit großer Auszeichnung“ (cum laude), oder auch „mit großer Auszeichnung“ (magna cum laude), oder endlich „mit der größten Auszeichnung“ (summa cum laude).

Die Zurückweisung verpflichtet den Bewerber, bei seiner neuen Anmeldung die Prüfungsgebühren von Neuem zu entrichten, und erlaubt ihm nur sich nach einem Jahre wieder zu melden.

Die Aussetzung verpflichtet ihn zu neuer Zahlung, und erlaubt ihm sich bei einer neuen außerordentlichen Session zu melden, welche ihm gestattet werden kann.

Art. 20.

Der Präsident verkündigt das Ergebnis der Berathung der Jury während der öffentlichen Sitzung in folgender Form:

Die Prüfungsjury für . . . .

Nach Einsicht des Ergebnisses der schriftlichen und mündlichen Prüfung des Hrn. . . . .

In Erwägung, daß der Hr. . . . . in befriedigender Weise, oder mit Auszeichnung, oder mit großer Auszeichnung, oder mit der größten Auszeichnung, die vorgelegten Fragen beantwortet hat, erklärt den Herrn . . . . als Candidat oder Doctor.

Zu Luxemburg, den . . . . . 18 . .

Art. 21.

Die Diplome werden von allen Mitgliedern der Jury unterzeichnet, welche an der Berathung und an der Prüfung Theil genommen haben,

le rejet à la simple majorité des voix.

L'admission est prononcée : ou bien purement et simplement, ou bien avec distinction (cum laude), ou bien avec grande distinction (magna cum laude), ou enfin, avec la plus grande distinction (summa cum laude).

Le rejet soumet le récipiendaire qui se représentera à payer de nouveau les droits d'examen, et ne lui permet de se représenter qu'après un an.

L'ajournement le soumet à un nouveau paiement et lui permet de se représenter à une session extraordinaire qui peut lui être accordée.

Art. 20.

Le président proclame dans la forme suivante le résultat de la délibération du jury en séance publique :

*Le jury d'examen pour...*

*Vu le résultat de l'examen par écrit et de l'examen oral de MM.*

*Attendu que MM. a répondu d'une manière satisfaisante, ou avec distinction, ou avec grande distinction, ou avec la plus grande distinction aux questions proposées, proclame MM. candidat ou docteur.*

*A Luxembourg, le 18*

Art. 21.

Les diplômes sont signés par tous les membres du jury, qui ont pris part à la délibération et à l'examen, et revêtus du sceau du jury. Ils sont en o

und mit dem Siegel der Jury versehen. Dieselben werden außerdem vom General-Administrator des öffentlichen Unterrichtes visirt.

**Kapitel IV.**

**Tarif für die Honorare der Mitglieder der Jürs.**

**Art. 22.**

Jedem Mitgliede der Jury wird auf seine Declaration aus der Staatskaffe für jede zulassende, zurückweisende oder aussetzende Entscheidung eine Summe von 20 Franken, von einem Bewerber gezahlt, für jeden weiteren Bewerber aber die Hälfte dieser Summe, wenn die mündliche Prüfung für mehre Statt gefunden hat.

**Kapitel V.**

**Vorübergehende Bestimmungen.**

**Art. 23.**

Die jungen Leute, welche sich in dem durch den Art. 2. des Gesetzes vom 8. März 1849 vorgesehenen Falle befinden, und welche begehren, über diejenigen Materien geprüft zu werden, welche durch die vor der Verkündigung des Gesetzes vom 23. Juli 1848 bestandenen Verfügungen vorgeschrieben waren, müssen nachweisen, daß sie einen Kurs über folgende Zweige gehört haben:

a) Für das Doctorat des Rechtes:

1. Institutionen und Pandecten des römischen Rechts,
2. das neuere bürgerliche Recht,
3. das Criminalrecht,
4. den bürgerlichen Prozeß,
5. das öffentliche Recht, namentlich das öffentliche Recht Deutschlands.

b) Für das Doctorat der Medicin:

- a. die innere Pathologie,
- b. die Therapeutik,
- c. die gerichtliche Medicin.

visés par l'Administrateur-général de l'Instruction publique.

**CAAPITRE IV.**

**Tarif des honoraires des membres des jurys.**

**Art. 22.**

Il est payé sur le trésor de l'Etat à chacun des membres du jury, sur sa déclaration, pour toute décision d'admission, de rejet ou d'ajournement, une somme de 20 francs par un récipiendaire, et pour chaque récipiendaire en sus, la moitié de cette somme, si l'examen oral a eu lieu entre plusieurs.

**CHAPITRE V.**

**Dispositions transitoires.**

**Art. 23.**

Les jeunes gens qui se trouvent dans le cas prévu par l'art. 2 de la loi du 8 mars 1849, et qui demandent à être examinés sur les matières prescrites par les dispositions en vigueur avant la promulgation de la loi du 23 juillet 1848, devront justifier d'avoir suivi un cours sur les branches ci-après :

a) Pour le doctorat en droit :

- 1° les institutes et les pandectes du droit romain,
- 2° le droit civil moderne,
- 3° le droit criminel,
- 4° la procédure civile,
- 5° le droit public et notamment le droit public de l'Allemagne.

b) Pour le doctorat en médecine :

- a) la pathologie interne,
- b) la thérapeutique,
- c) la médecine légale;

e) Für das Doctorat der Chirurgie:

1. die Anatomie,
2. die Pathologie,
3. die medicinischen Operationen.

d. Für das Doctorat der Geburtshilfe.

1. Die Theorie der Schwangerschaft und der Entbindung,
2. Die geburtshilflichen Operationen.

Art. 24.

Bei der Beurtheilung der Prüfungen nehmen die Jurys auf die Wichtigkeit der Materien Rücksicht. Diese Wichtigkeit ist durch die Reihenfolge in dem hierunter befindlichen Verzeichniß, angedeutet:

a. Für das Doctorat des Rechtes:

- a. Neues bürgerliches Recht,
- b. die Institutionen und Pandecten des römischen Rechtes,
- c. Strafrecht und öffentliches Recht, mit Einschluß des Kirchenrechtes,
- d. Bürgerlicher Prozeß und neues Criminalrecht,
- e. Gerichtliche Medicin,
- f. Canonisches Recht,
- g. Deutsches öffentliches Recht, sowohl altes als neues,
- h. Naturrecht,
- i. Juristische Encyclopädie,
- j. Landesgeschichte,
- k. Rechtsgeschichte,
- l. Politische Geschichte Europa's,
- m. Statistif,
- n. Diplomatif,
- o. Deutsches Privat-Fürstenrecht (*jus privatum illustrium*).

c) Pour le doctorat en chirurgie :

- 1° l'anatomie,
- 2° la pathologie,
- 3° la médecine opératoire;

d) Pour le doctorat en accouchements :

- 1° la gestation et l'accouchement,
- 2° les opérations obstétricales.

Art. 24.

Dans l'appréciation des examens les jurys ont égard à l'importance des matières ; cette importance est indiquée par l'ordre dans lequel elles se suivent au relevé ci-après :

a) Pour le doctorat en droit :

- a) droit civil moderne,
- b) les institutes et les pandectes du droit romain,
- c) droit pénal et droit public, y compris le droit ecclésiastique,
- d) procédure civile et droit criminel moderne.
- e) médecine légale,
- f) droit canon,
- g) droit public de l'Allemagne, tant ancien que moderne,
- h) droit naturel,
- i) encyclopédie des études du droit,
- j) histoire du pays,
- k) histoire du droit,
- l) histoire politique de l'Europe,
- m) statistique,
- n) diplomatique,
- o) droit princier de l'Allemagne (*jus privatum illustrium*).

**b. Doctorat der Zweige der Heilkunde:**

Die Materien welche in den Art. 2., 3., und 4. des Reglements II. bei der Königlich-Großherzoglichen Verordnung vom 12. Oktober 1841 über das Medicinalwesen angegeben sind, werden als gleich wichtig betrachtet.

Art. 25.

Die jungen Leute, welche sich in dem durch den Art. 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 8. März 1849 vorgesehenen Falle befinden, und welche nicht begehren, über die Materien geprüft zu werden, welche durch die vor der Verkündung des Gesetzes vom 23. Juli 1848 bestandenen Verfügungen vorgeschrieben waren, sollen in den durch obigen Art. 18 aufgezählten Gegenstände geprüft werden, und müssen die durch den Art. 3 dieses Reglements erforderlichen Nachweisungen liefern.

Art. 26.

Alle Bestimmungen des vorübergehenden Reglements vom 19. April 1849 sind aufgehoben, und während des Jahres 1849 bis 1850 sollen alle Prüfungen vor den für dieses Jahr zu ernennenden Jurys in Gemäßheit der Bestimmungen dieses Reglements Statt finden.

Gesehen und genehmigt gemäß der Art. 43 und 45 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höheren und mittleren Unterricht.

Haag, den 22. August 1849.

**Wilhelm.**

Durch den König Großherzog,

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M.  
des Königs Großherzogs für die Angele-  
genheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der vorläufig mit der General-Administration  
des öffentlichen Unterrichts beauftragte

**b) Doctorat pour les branches de l'art de guérir.**

Les matières indiquées aux art. 2, 3 et 4 du II<sup>e</sup> règlement annexé à l'ordonnance Royale Grand-Ducal du 12 octobre 1841, sur le service médical, sont considérées comme également importantes.

Art. 25.

Les jeunes gens qui se trouvent dans le cas prév par l'art. 2 de la loi précitée du 8 mars 1849, et qui ne demanderont pas à être examinés sur les matières prescrites par les dispositions en vigueur avant la promulgation de la loi du 23 juillet 1848, subiront leurs examens sur les matières énumérées à l'art. 18 ci-dessus, et ils devront faire les justifications exigées par l'art. 3 du présent règlement.

Art. 26.

Toutes les dispositions du règlement transitoire du 19 avril 1849 sont abrogées, et, pendant l'année 1849 à 1850, tous les examens auront lieu devant les jurys à nommer pour cet exercice, conformément aux dispositions du présent règlement.

Vu et approuvé en conformité des art. 43 et 45 de la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement supérieur et moyen.

La Haye, le 22 août 1849.

**GUILLAUME.**

Par le Roi Grand-Duc :

*Le secrétaire provisoire attaché au cabinet  
de S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

J. PAQUET.

*L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, chargé*

einstweilige General-Administrator der  
auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz  
und der Culte, Präsident des Regierungs-  
Conseils,

W i l l m a r.

*provisoirement de l'instruction publique,  
président du Conseil,*

WILLMAR.

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 8. September 1849.

Der vorläufig mit der General-Administration  
des öffentlichen Unterrichts beauftragte einst-  
weilige General-Administrator der auswär-  
tigen Angelegenheiten, der Justiz und der  
Culte, Präsident des Regierungs-Conseils,

W i l l m a r.

---

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 8 septembre 1849.*

*L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, chargé  
provisoirement de l'instruction publique, pré-  
sident du Conseil,*

WILLMAR.